





















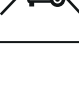
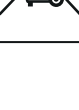


# HB800

Art.-Nr. 3901504941; 5901501901

<b>D</b>	<b>Bandsäge</b> Original-Anleitung
<b>IT</b>	<b>Sega a nastro</b> Traduzione delle istruzioni originali
<b>FR</b>	<b>Scie à Bande</b> Traduction du manuel d'origine



<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajícími ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No desheche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>



**HB800**

<b>D</b>	<b>Bandsäge</b>	<b>04-35</b>
<b>IT</b>	<b>Sega a nastro</b>	
<b>FR</b>	<b>Scie à Bande</b>	

**HERSTELLER:**

scheppach Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**VEREHRTER KUNDE,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

**HINWEIS:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDEBestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.

#### ■ PRODUTTORE:

scheppach Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

#### ■ EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo di ottenere soddisfazione e successo lavorando con la sua nuova macchina Scheppach.

#### ■ INFORMAZIONE:

Secondo le leggi sulla responsabilità da prodotto il produttore di questo apparecchio non risponde per danni che siano stati causati a questo apparecchio o attraverso questo apparecchio per:

- uso inappropriato,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da manodopera non autorizzata di terzi,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme all'uso previsto,
- blocco dell'impianto elettrico per mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni dell'Associazione Elettrotecnica Tedesca (VDE) 0100, DIN 57113/VDE0113.

#### ■ LE RACCOMANDIAMO:

Legga tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in servizio.

Queste istruzioni per l'uso devono renderle più semplice la conoscenza della sua macchina e delle sue possibilità d'impiego conformi all'uso previsto.

Le istruzioni per l'uso contengono indicazioni importanti per farla lavorare in modo sicuro, consono e conveniente con la macchina e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di blocco ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso deve assolutamente rispettare le norme per l'utilizzo della macchina in vigore nel suo Paese.

Custodisca le istruzioni per l'uso in una custodia in plastica per proteggerle dallo sporco e dall'umidità. Devono essere lette da ogni operatore prima dell'inizio del lavoro e devono essere rispettate accuratamente.

La macchina può essere usata solo da operatori che sono stati formati all'uso del macchinario e che sono stati informati dei rischi ad essa connessi. Bisogna rispettare l'età minima richiesta.

#### ■ INFORMAZIONI GENERALI

- Dopo aver tolto l'imballaggio da ogni pezzo controlli che questi non abbiano subito eventuali danni durante il trasporto. In fase di reclamo bisogna comunicare immediatamente il mezzo di trasporto. Reclami tardivi non verranno riconosciuti.
- Prima della messa in servizio cerchi di acquisire familiarità con l'apparecchio basandosi sul contenuto delle istruzioni per l'uso.

#### ■ MANUFACTEUR:

scheppach Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

#### ■ CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et du succès au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil scheppach.

#### ■ AVERTISSEMENT:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation. Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de „pièces de rechange non originelles de scheppach“.
- Emploi non conforme à la prescription.
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

#### ■ NOUS VOUS CONSEILLONS

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données.

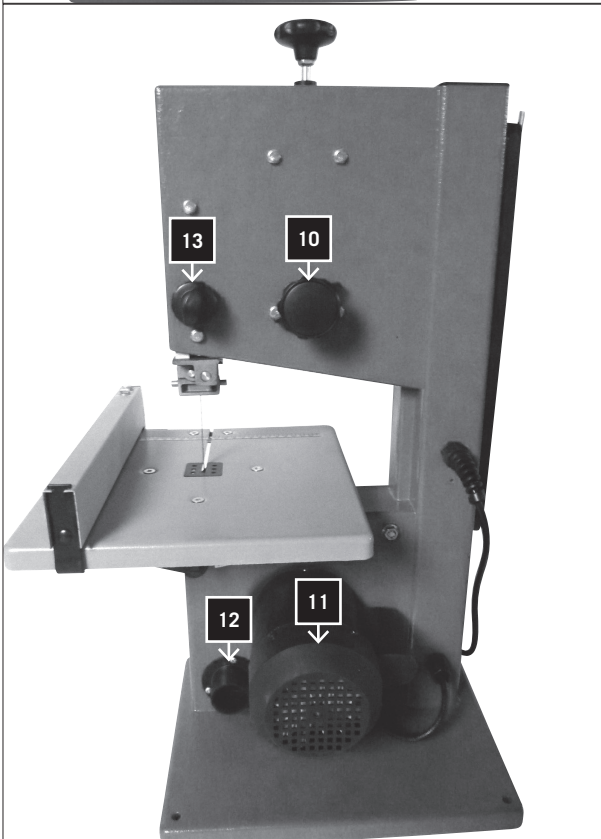
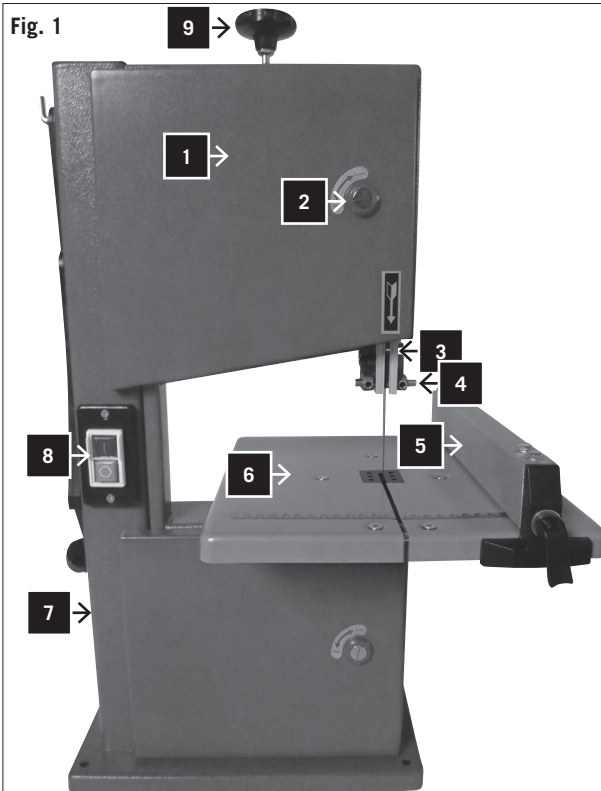
Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci.

L'âge minimum autorisé doit être respecté. Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

#### ■ CONSEILS GÉNÉRAUX

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.

Fig. 1



- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HB800	
<b>Lieferumfang</b>	
	Bandsäge
	Sägetisch
	Längsanschlag
	Bedienungsanweisung
	Schiebestock
	Beipackbeutel
	Sechskantschlüssel SW 10/13
	Sechskantstiftschlüssel SW 3/SW 4
<b>Technische Daten</b>	
Durchlassbreite mm	200
Durchlasshöhe mm	80
Tischgröße mm	300 x 300
Schnittgeschwindigkeit m/min.	850
Sägebandlänge mm	1400
Sägebandbreite min/max mm	3,5/12
Höhe bis Tischplatte mm	310
H x B x T mm	720 x 475 x 440
Schwenkbereich des Tisches °	-5-45
Gesamtgewicht kg	18,5
<b>Absaugung</b>	
Anschluß ø mm	35(innen)/40(außen)
Bandrad ø mm	205
<b>Motor</b>	
Elektromotor	230-240V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1 / Betriebsart	250 W / S2 15min
Abgabeleistung P2	130 W
Drehzahl	1400
Motorschutz	nein
Unterspannungsauslösung	ja
Stecker	Schuko
Technische Änderungen vorbehalten!	

**LEGENDE FIG. 1**

- 1 Gehäuse Tür
- 2 Türverriegelung
- 3 Sägebandschutzeinrichtung
- 4 Sägebandführung
- 5 Längsanschlag
- 6 Tischplatte
- 7 Gestell
- 8 Ein/Ausschalter
- 9 Griff für Sägebandspannung
- 10 Einstellgriff für oberes Bandrad
- 11 Motor
- 12 Absaugstutzen
- 13 Verstellgriff für die Sägebandschutzeinrichtung

- Usi solo elementi originali come accessori, così come per la sostituzione di pezzi usurati e per pezzi di ricambio. Può ottenere pezzi di ricambio presso il suo rivenditore specializzato Scheppach.
- Al momento della prenotazione indichi il nostro numero di articolo, il tipo di apparecchio e l'anno di costruzione.

HB800	
<b>Oggetto della fornitura</b>	
	Sega a nastro
	Banco da sega
	Finecorsa longitudinale
	Istruzioni per l'uso
	Spingitoio
	Kit di montaggio
	Chiave esagonale SW 10/13
	Chiave a forchetta esagonale SW 3/ SW 4
<b>Dati tecnici</b>	
Larghezza di banda mm	200
Altezza di banda mm	80
Dimensioni del tavolo mm	300 x 300
Velocità di taglio m/min.	850
Lunghezza del nastro della sega mm	1400
Larghezza del nastro della sega min/max mm	3.5/12
Altezza fino al piano del tavolo mm	310
A x L x P mm	720 x 475 x 440
Area di rotazione del tavolo °	-5-45
Peso complessivo kg	18,5
<b>Aspirazione</b>	
Collegamento ø mm	35(interno)/40(esterno)
Ruota del nastro ø mm	205
<b>Motore</b>	
Motore elettrico	230-240V/50 Hz
Potenza assorbita P1 / Modalità di funzionamento	250 W / S2 15min
Potenza in uscita P2	130 W
Numero di giri	1400
Protezione del motore	no
Sganciatore di minima tensione	sì
Spina	Schuko
Con riserva di modifiche tecniche!	

#### LEGENDA FIG. 1

- 1 Porta del corpo macchina
- 2 Blocco della porta
- 3 Dispositivo di protezione del nastro della sega
- 4 Guida del nastro della sega
- 5 Finecorsa longitudinale
- 6 Piano del tavolo
- 7 Supporto
- 8 Interruttore on/off
- 9 Manopola per la tensione del nastro della sega
- 10 Manopola di regolazione per la ruota del nastro superiore
- 11 Motore
- 12 Raccordi di aspirazione
- 13 Manopola regolabile per il sistema di protezione del nastro della sega

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utilisez que des pièces d'origine scheppach. Vous trouverez chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HB800	
<b>Entendue de livraison</b>	
	Scie à ruban
	Table de scie
	Butée longitudinale
	Instructions de service
	Bâton de poussée
	Sachet de petit matériel de montage
	Clé à fourche SW 10/13
	Clé mâle à six pans SW 3/SW 4
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Largueur de passage mm	200
Hauteur de passage mm	80
Taille de la table mm	300 x 300
Vitesse de coupe m/min.	850
Longueur du ruban de scie mm	1400
Largueur du ruban de scie mm	3,5/12
Hauteur jusqu'au dessus de table mm	310
H x L x P mm	720 x 475 x 440
Domaine de pivotement de la table °	-5-45
Poids total kg	18,5
Raccord aspiration, ø en mm	35(intérieur)/40(extérieur)
Roue ø mm	205
<b>Entraînement</b>	
Moteur électrique	230-240V/50 Hz
Puissance absorbée P1 / Mode de fonctionnement	250 W / S2 15min
Puissance utile P2	130 W
Vitesse de rotation 1/min	1400
Protection moteur	non
Dispositif de déclenchement basse tension	oui
Fiche	Schuko
Sous réserve de modifications techniques!	

#### LÉGENDE

- 1 Porte du boîtier
- 2 Verrouillage de porte
- 3 Dispositif de protection du ruban de scie
- 4 Guidage du ruban de scie
- 5 Butée longitudinale
- 6 Dessus de table
- 7 Bâti
- 8 Interrupteur marche/arrêt
- 9 Poignée pour mise sous tension du ruban de scie
- 10 Poignée de réglage pour roue de ruban supérieure
- 11 Moteur
- 12 Tubulure d'aspiration
- 13 Poignée de réglage pour dispositif de protection de ruban de scie

## ■ GERÄUSCHKENNWERTE NACH EN ISO 3744.

### Schalleistungspegel in dB

Leerlauf  $L_{WA} = 73,6$  dB(A)

Bearbeitung  $L_{WA} = 92,8$  dB(A)

### Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf  $L_{pAeq} = 64,1$  dB(A)

Bearbeitung  $L_{pAeq} = 82,3$  dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag  $K=3$  dB

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

## ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert und die das Sägeband schützende Türe geschlossen sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
- Achten Sie darauf, daß Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Überlasten Sie das Gerät nicht und benutzen Sie es nur im Leistungsbereich gemäß den Technische Daten der Bedienungsanweisung
- Achten Sie beim Arbeiten im freien auf sicheren Stand und rutschfreies Schuhwerk.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie es vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägebänder um besser und sicherer Arbeiten zu können.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.



## IMPEDENZA D'ONDA CARATTERISTICA SECONDO L'EN ISO 3744.

### Livello di potenza sonora in dB

Funzionamento a vuoto  $L_{WA} = 73,6$  dB(A)


In funzione  $L_{WA} = 92,8$  dB(A)

### Livello di pressione acustica sul luogo di lavoro in dB

Funzionamento a vuoto  $L_{pAeq} = 64,1$  dB(A)

In funzione  $L_{pAeq} = 82,3$  dB(A)

Per i sopracitati valori di emissione bisogna considerare un margine di incertezza della misura  $K=3$  dB

In queste istruzioni per l'uso abbiamo contrassegnato i paragrafi che riguardano la sua sicurezza con questo simbolo: 

### Norme di sicurezza generali

- Distribuisca le norme di sicurezza a tutti coloro che lavorano alla macchina.
- Il personale incaricato delle operazioni alla macchina deve aver letto le istruzioni per l'uso, ed in particolare il capitolo sulle norme di sicurezza, prima dell'inizio del lavoro. Leggerle durante il lavoro è troppo tardi. Questo vale in misura particolare per il personale attivo solo occasionalmente alla macchina, per esempio durante la preparazione, l'attesa, ecc.
- Prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Mantenere in uno stato completamente leggibile tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Controllare le connessioni alla rete elettrica. Non usare linee di allacciamento difettose.
- Si assicuri che la macchina sia collocata in modo stabile su un pavimento solido.
- Si assicuri che il luogo di lavoro e l'ambiente circostante alla macchina abbiano un'illuminazione sufficiente.
- Attenzione durante il lavoro: c'è il rischio di ferirsi alle dita e alle mani con l'utensile da taglio girevole.
- Mentre si lavora alla macchina tutti i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate, mentre la porta di protezione del nastro della sega deve essere chiusa.
- Mantenga le altre persone, in particolare i bambini, lontani dalla sua area di lavoro, dalla macchina connessa alla rete e dalle sue alimentazioni di sistema.
- Si assicuri che i bambini non abbiano accesso alla macchina quando non viene utilizzata.
- Non sovraccarichi l'apparecchio e lo usi solo nel campo di applicazione previsto dai dati tecnici delle istruzioni per l'uso
- Quando lavora all'aperto si assicuri di occupare una postazione sicura e di indossare scarpe antiscivolo.
- Non usi il cavo per scopi diversi da quelli a cui è stato destinato. Si protegga dal calore, dall'olio e dagli spigoli taglienti.
- Usi solo nastri per la sega ben affilati per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
- Mantenga le impugnature sempre asciutte, pulite e senza tracce di olio o di grasso.

## VALEURS CARACTÉRISTIQUES DE BRUITS

selon la norme EN 3744.

### Niveau de puissance acoustique indiqué en dB

Marche à vide  $L_{WA} = 73,6$  dB(A)


Usinage  $L_{WA} = 92,8$  dB(A)

### Niveau de pression acoustique au poste de travail indiqué en dB

Marche à vide  $L_{pAeq} = 64,1$  dB(A)

Usinage  $L_{pAeq} = 82,3$  dB(A)

Un supplément d'incertitude de mesure  $K = 3$  dB est valable pour les valeurs d'émission citées

Les passages relatifs à votre sécurité sont marqués de ce signe dans ces instructions de service: 

### Consignes de sécurité

- Passez ces instructions de service à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Avant de commencer à travailler, le personnel devant travailler sur la machine doit avoir lu les instructions de service et notamment le chapitre „Consignes de sécurité“. Il est trop tard lorsque le travail a déjà commencé. Cette règle s'applique notamment au personnel travaillant de manière intermittente sur la machine, par ex. pour des opérations de réglage ou d'entretien.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements relatifs à la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent être conservés intégralement près de la machine et doivent être parfaitement lisibles.
- Vérifiez les câbles de raccordement électriques. Ne pas utiliser de lignes défectueuses.
- Veiller à ce que la machine soit installée sur une base stable.
- Veiller que l'aire de travail et la zone autour de la machine soient suffisamment éclairées. Attention: Lors du travail sur la machine, il y a risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la rotation de l'outil de coupe.
- Tous les dispositifs protecteurs et tous les recouvrements doivent être montés pour travailler sur la machine, le capot protégeant le ruban de la scie doivent être fermés.
- Tenez les tierces personnes, en particulier les enfants, à l'écart de votre plan de travail. Ne laissez personne toucher votre outil ou le câble.
- Gardez la machine, même hors service, à l'abri des enfants. Ne pas surcharger la machine et utilisez-la conformément à son affectation et en respectant le mode d'emploi Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes pour les travaux à l'air libre et de bien garder son équilibre. N'utilisez pas le câble pour des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu. les arêtes vives.
- N'utilisez que des lames bien aiguisées pour votre sécurité. Tenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Contrôlez toujours avant de mettre en circuit l'appareil

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie den Bedienplatz in Ordnung, entfernen Sie Späne und Holzabfälle. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Nässe.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann. Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung steht.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesen Gerät die Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz, eine Schutzbrille sowie eine Staubschutzmaske.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.
- Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen mit Ausnahme bei rauen Werkstoffen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden. Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.

- Controlli prima dell'avvio che le chiavi e gli attrezzi di regolazione siano stati allontanati.
- All'aperto usi solo le prolunghe autorizzate e contrassegnate in maniera adeguata.
- Mantenga le altre persone, in particolare i bambini, lontani dalla sua area di lavoro, dalla macchina connessa alla rete e dalle sue alimentazioni di sistema.
- Sia accorto e presti attenzione a ciò che fa. Lavori usando il buon senso. Non usi l'apparecchio quando non è concentrato.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto la vigilanza di un altro operatore.
- Le persone che lavorano alla macchina non devono essere deconcentrate.
- Mantenga la postazione di lavoro in ordine, rimuova i trucioli e gli scarti legnosi. Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Protegga la macchina dalla pioggia e dall'umidità.
- Non usi la macchina in un ambiente umido o bagnato.
- Conservi la macchina al sicuro in modo che nessuno possa ferirsi presso la macchina spenta oppure che nessuno possa attivarla. Si assicuri che la macchina non si trovi all'aperto senza una protezione o in un ambiente umido.
- Usi la macchina solo secondo le modalità conformi all'uso previsto.
- Non usi l'apparecchio dove sussiste un rischio di incendio o di esplosione.
- Mentre lavora con questo apparecchio eviti che il corpo entri in contatto con elementi con la messa a terra (ad esempio, tubi, caloriferi, cucine elettriche, apparecchi per il raffreddamento).
- Indossare abiti aderenti. Togliersi gioielli, anelli ed orologi da polso.
- Durante il lavoro indossi una protezione per l'udito, degli occhiali di protezione ed una maschera antipolvere.
- Per la protezione dei capelli lunghi indossi un berretto oppure una retina per capelli.
- Durante il cambio dei nastri della sega indossare dei guanti idonei.
- Non indossare guanti da lavoro mentre si lavora alla sega, con la sola eccezione dei materiali taglienti.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati o resi inutilizzabili.
- Eseguire i lavori di conversione, regolazione, misurazione e pulizia esclusivamente a motore spento. Togliere la spina elettrica ed attendere che gli utensili girevoli si siano fermati.
- Le installazioni, le riparazioni ed i lavori di manutenzione dell'installazione elettrica devono essere effettuati solo da personale qualificato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo aver eseguito riparazioni e lavori di manutenzione. Spegnere la macchina per riparare i guasti. Togliere la spina elettrica!
- Per aspirare i trucioli di legno o la segatura montare un impianto di aspirazione; la velocità di flusso del raccordo di aspirazione deve essere di 20 m/sec.
- Testare la guida del nastro della sega e la tensione del nastro della sega prima della messa in servizio.

- si la clé et les outils de réglage ont bien été ôtés.
- N'utilisez à l'air libre que des rallonges homologuées et marquées en conséquence.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher votre machine ou son câble. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail. Soyez attentif à ce que vous faites. Soyez raisonnable dans votre travail. N'utilisez en aucun cas cette machine si vous n'êtes pas concentré.
- Pour le travail sur la machine, tous les dispositifs de sécurité et tous les capots doivent être montés.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine raccordée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance. Ne pas déranger les personnes travaillant sur la machine. Rangez votre poste de travail et éliminez les sciures et restes de bois. Le désordre dans votre lieu de travail peut être la cause d'accidents.
- Tenez votre machine à l'abri de la pluie et de l'humidité. N'utilisez pas votre machine dans un environnement humide ou mouillé.
- Conservez la machine à un endroit sûr de telle manière que personne ne puisse se blesser à la machine immobile ou mettre cette dernière en marche. Faites attention à pas placer la machine sans protection à l'extérieur ou dans un environnement humide.
- Utilisez la machine de manière exclusivement conforme à sa destination.
- N'utilisez l'outil en aucun cas en cas de risque d'incendie ou d'explosion. Evitez tout contact avec les pièces mises à terre (par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinière électriques, appareils réfrigérants). L'aire de travail de la machine doit être exempte de copeaux et de déchets de bois. Porter des vêtements collants. Oter bijoux, bagues et montres-bracelets.
- Utilisez pendant vos travaux un casque, des lunettes de protection, ainsi qu'un masque.
- Porter des lunettes de protection. Porter un bonnet ou un filet pour protéger les cheveux trop longs.
- Porter des gants appropriés pour changer le ruban. Ne portez pas de gants pour travailler à la scie, sauf en cas de matériaux rugueux.
- Veiller au bon réglage de la vitesse de rotation suivant le travail à effectuer.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent être ni démontés ni rendus inutilisables. Les travaux de réglage, calibrage, mesure et nettoyage doivent être effectués moteur hors tension. Retirer la prise secteur et attendre l'arrêt de l'outil en rotation.
- Les installations, réparations et travaux d'entretien sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des professionnels.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place immédiatement après la fin de la réparation ou de l'entretien.
- Pour éliminer les pannes, mettre la machine hors circuit. Retirer la prise secteur !
- Utiliser un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois. La vitesse du courant d'air

- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenen Säge Schlitz die Tischeinlage austauschen.
- Bei geraden Schnitten gegen den Parallelanschlag ist ein Schiebstock zu verwenden. Der Schiebstock muß immer verwendet werden, wenn der Abstand zwischen Parallelanschlag und Sägeband kleiner als 120 mm ist.
- Bei Nichtgebrauch des Schiebstockes ist dieser an der Rückseite der Maschine einzuhängen.
- Beschädigte oder nicht mehr funktionsfähige Schiebstocke sind zu ersetzen
- Beim Sägen von Rundhölzern ist eine geeignete Haltevorrichtung zu verwenden um das Werkstück gegen Drehen zu sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden, z. B. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Zur Verringerung der Geräuschentwicklung Werkstücke evtl. abstützen, stets das geeignete Sägeband verwenden.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Nach erfolgter Höheneinstellung muss die Verstellung wieder festgeklemmt werden.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen! Ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Maschine nicht gebraucht wird.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Inbetriebnahme auf funktionsfähige Schutzeinrichtungen und funktionsfähigen Schalter. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Schutzeinrichtungen, der Schalter, die elektrischen Zuleitungen, der Stecker oder sonstige Teile an der Maschine beschädigt sind.
- Achtung: zum Transport die obere Sägebandführung stets nach unten stellen und klemmen. Die Tür muss immer geschlossen und verriegelt sein.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.

- Non usare nastri della sega incrinati o deformati.
- In caso di tagli della sega usurati cambiare l'intermezzo del tavolo.
- In caso di tagli dritti contro un fermo parallelo usare uno spingitoio. Lo spingitoio deve essere sempre usato nel caso in cui la distanza tra il fermo parallelo e il nastro della sega sia inferiore a 120 mm.
- In caso di mancato utilizzo dello spingitoio questo deve essere appeso sul lato posteriore della macchina.
- Gli spingitoi danneggiati o non più efficienti devono essere sostituiti.
- Quando si segano tronchi di legno bisogna usare un dispositivo di blocco adeguato per impedire al pezzo di girare.
- Quando si segano pezzi pesanti o poco maneggevoli bisogna usare un ausilio adeguato per puntellarli, come ad esempio degli accessori di tipo straordinario: Carrello di trasbordo.
- Per ridurre la rumorosità dei pezzi eventualmente puntellati bisogna usare il nastro della sega adeguato.
- La guida del nastro della sega superiore permette di appoggiarsi vicino al pezzo.
- Dopo aver correttamente usato la parte superiore bisogna di nuovo effettuare la regolazione.
- In caso di piano del tavolo inclinato fissare il fincorsa longitudinale nella parte inferiore della metà del piano del tavolo.
- Allo spegnimento del motore il nastro della sega non deve essere frenato con contropressioni laterali.
- Allontanare i pezzi segati e incastrati solo a motore spento e con i nastri della sega fermi.
- Anche in caso di cambi di posizione insignificanti staccare la macchina da ogni tipo di alimentazione esterna! Prima di riattivare la macchina ricollegarla regolarmente alla rete di alimentazione.
- Spegnerne il motore quando si lascia la postazione di lavoro. Togliere la spina elettrica! Togliere la spina elettrica quando la macchina non è in uso.
- Prima di ogni messa in servizio controlli che i dispositivi di protezione e gli interruttori della macchina siano efficienti. Non usi la macchina nel caso in cui i dispositivi di protezione, gli interruttori, le connessioni elettriche, la spina o altre parti dell'apparecchio siano danneggiati.
- Attenzione: Durante il trasporto posizionare e bloccare la guida superiore del nastro della sega verso il basso. Le porte devono essere sempre chiuse e bloccate.

### **⚠ Impiego conforme alle norme**

**La macchina è conforme alle norme in vigore sulle macchine della CE.**

- Prima dell'inizio del lavoro devono essere montati sulla macchina tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza.
- La macchina è stata concepita per essere usata da una sola persona. L'operatore è responsabile contro terzi nell'ambito della sua area di lavoro.
- Prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza

à l'embout d'aspiration doit être de 20m/s.

- Avant la mise en service, vérifier le guideruban et la tension du ruban.
- Ne pas utiliser les rubans avec criques ou des rubans déformés.
- Remplacer l'insert de table lorsque la fente est usée. Il faut utiliser un poussoir pour les coupes droites contre la butée parallèle. L'utilisation du poussoir est obligatoire lorsque la distance entre la butée parallèle et le ruban de scie est inférieure à 120 mm. Le poussoir doit être accroché à l'arrière de la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Vous devez changer les poussoirs endommagés ou inutilisables. Vous devrez utiliser une poignée de fixation pour la coupe de pièces rondes pour éviter qu'elles ne tournent. Lorsque vous sciez du bois rond, veiller à ce que la pièce ne tourne pas.
- Pour scier des pièces lourdes ou encombrantes, utiliser des moyens appropriés pour soutenir les pièces. Accessoire spécial: Chevalet roulant. Pour diminuer les nuisances sonores, vous pouvez éventuellement étayer vos pièces et veiller à utiliser des lames appropriées. Placer le guideruban supérieur aussi près que possible de la pièce. Une fois que vous avez effectué le réglage en hauteur, vous devez obligatoirement bloquer le mécanisme d'ajustage.
- Avec plateau de table incliné, placer la butée longitudinale à la moitié inférieure du plateau de la table. Après mise hors circuit du moteur, ne pas freiner le ruban en exerçant sur celui-ci une pression latérale. Pour retirer des pièces sciées et coincées, le moteur doit être coupé et le ruban arrêté.
- Même pour de petits changements de place de la machine, couper toute alimentation externe ! Avant la remise en service, brancher de nouveau correctement la machine au secteur. Lorsque vous quittez le poste de travail, couper le moteur et débrancher la prise secteur!
- Débranchez toujours la fiche secteur lorsque la machine n'est pas utilisée. Avant toute mise en service de la machine, vérifiez toujours : - que les dispositifs de protection sont en parfait état de marche, - que l'interrupteur fonctionne correctement. N'utilisez pas votre machine si les dispositifs de protection, l'interrupteur, les câbles d'alimentation électrique, la fiche secteur ou d'autres pièces de la machine sont endommagés.
- Attention: pour le transport de la machine, positionnez toujours vers le bas le guidage supérieur de ruban de scie et bloquez ce dernier. La porte doit toujours être fermée et verrouillée.

### **⚠ Utilisation conforme**

**La machine satisfait à la directive machine CE en vigueur.**

- Avant de commencer à travailler, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une personne. L'opérateur est responsable des autres personnes se trouvant dans l'aire de travail. Respecter toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material und NE-Metallen konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 195 mm, Durchlaßhöhe 100 mm
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die Bandsäge kann mit speziellem Sägebändern (Sonderzubehör) auch zum Sägen von NE-Metall und Kunststoff eingesetzt werden. Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden. Verwenden Sie hierfür nur die vom Hersteller angebotenen Sägeblätter.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 23 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden. Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen. Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden. Ach-

e di pericolo sulla macchina.

- Mantenere in uno stato completamente leggibile tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- La sega a nastro è stata concepita, insieme agli utensili e agli accessori inclusi, esclusivamente per segare il legno, materiali simili al legno e metalli non ferrosi.
- Nella versione standard, la dimensione massima del pezzo da lavorare non deve superare le dimensioni del tavolo. Larghezza di banda 195 mm, altezza di banda 100 mm
- In caso di pezzi di dimensioni superiori, che potrebbero rovesciare il piano di tavolo, bisogna usare una prolunga del tavolo oppure un carrello di trasbordo (accessorio di tipo straordinario).
- La sega a nastro può essere integrata da speciali nastri per la sega (accessorio di tipo straordinario) che permettono di segare anche metalli non ferrosi e materie plastiche. Materiali composti da leghe contenenti oltre l'80% di magnesio non possono essere lavorati a causa del rischio d'incendio. In questo caso usi esclusivamente le lame per segatrici proposte dal produttore.
- Nel caso in cui venga usata in locali chiusi la macchina deve essere collegata ad un impianto di aspirazione. Montare un impianto di aspirazione per aspirare i trucioli di legno oppure la segatura. La velocità di flusso del raccordo di aspirazione deve essere di 20 m/sec.
- Quando si spegne la macchina da lavoro, l'impianto di aspirazione si attiva automaticamente dopo 23 secondi. In questo modo si evita un sovraccarico del fusibile generale.
- Dopo lo spegnimento della macchina l'impianto di aspirazione funziona ancora per 3-4 secondi e poi si spegne automaticamente. La polvere rimanente viene aspirata come richiesto dalle normative sulle sostanze pericolose. Questo permette di risparmiare corrente elettrica e di ridurre il rumore. L'impianto di aspirazione funziona solo durante l'impiego della macchina da lavoro.
- Per lavori in ambienti industriali bisogna installare un impianto di aspirazione che risponda alle normative legate all'industria. Gli impianti di aspirazione oppure i depolverizzatori vanno spenti oppure allontanati dalle macchine in funzione. Usare la macchina solo in uno stato tecnico irreprensibile ed in modo conforme, consapevole della sicurezza e dei rischi, osservando le istruzioni per l'uso! In particolare (far) riparare immediatamente guasti che potrebbero compromettere la sicurezza!
- Bisogna osservare le norme di sicurezza, le norme sul lavoro e le norme di manutenzione del produttore, così come le misure fornite nei dati tecnici.
- Bisogna rispettare le vigenti norme antinfortunistiche e tutte le altre norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina può essere usata, revisionata o riparata solo da persone che hanno acquisito familiarità con essa e che siano stati istruiti sui rischi. Cambiamenti apportati di propria iniziativa alla macchina annullano ogni responsabilità del produttore per eventuali danni da essi provocati.
- La macchina deve essere usata solo con accessori orig-

apposés sur la machine.

- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements doivent se trouver sur la machine - intégralement et parfaitement lisibles.
- Avec les outillages et accessoires fournis, la scie à ruban est conçue exclusivement pour scier du bois, une matière similaire au bois, des métaux non ferreux et de l'acier.
- Sur la version standard, les dimensions maximales des pièces à usiner ne doivent pas dépasser la taille de la table.
- Avec des dimensions de pièce plus grandes, nécessitant d'incliner la table, il faut utiliser la rallonge de la table ou le chevalet (accessoires spéciaux).
- La scie à ruban peut aussi être utilisée pour scier du métal avec un ruban spécial (accessoire spécial) et en réglant une vitesse de coupe adaptée. Les alliages de métaux avec plus de 80% de magnésium ne peuvent pas être traités en raison du danger de feu.
- Avec des lames spéciales (pièces en option), la scie à ruban peut être utilisée pour découper des métaux non ferreux, ou des matériaux plastiques. de risque d'incendie. Utilisez exclusivement les lames commercialisées par le fabricant.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, la machine doit être raccordée à un système d'aspiration. Pour aspirer les copeaux ou la sciure de bois, utiliser un système d'aspiration. La vitesse du courant d'air à l'embout d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 860 Pa.
- L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 23 secondes, après mise en marche de la machine-outil.
- Lors de la mise hors circuit de la machine, le système d'aspiration continue de fonctionner 3 à 4 secondes et il s'arrête ensuite automatiquement. La poussière résiduelle est aspirée comme il est prescrit dans la disposition sur les matières dangereuses. Ceci permet d'économiser du courant et de réduire le bruit, car le dispositif d'aspiration ne fonctionne que pendant le fonctionnement de la machine.
- Pour un fonctionnement dans des zones commerciales, il faut utiliser pour l'aspiration un système répondant aux prescriptions commerciales.
- Ne pas couper ni retirer les systèmes d'aspiration ou les dépoussiéreurs pendant la marche la machine.
- La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état technique et que dans le respect des règles de l'art, des consignes de sécurité et de danger, et ce en respectant les instructions de service. Eliminer sans retard (ou faire éliminer) les pannes qui peuvent mettre la sécurité en danger.
- Les prescriptions de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant et les dimensions indiquées dans les fiches techniques doivent être respectées.
- Les consignes de prévention contre les accidents et les autres directives de sécurité reconnues en règle générale doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes parfaitement familiarisées avec la machine et avec les dangers possibles. Le fabricant

tung: Der Gebrauch von anderen Werkzeugen oder Zubehör als in der Bedienungsanweisung vorgegeben kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

## Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes. Verletzungen durch das wegschleudern des Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden. Die Standsicherheit ist durch Befestigung mit 4 Schrauben auf einer festen Auflage gegeben (z.B. Werkbank oder Tischplatte).



inali e con attrezzi originali del produttore. Attenzione: L'uso di altri attrezzi o accessori diversi da quelli richiesti nelle istruzioni per l'uso possono causare un rischio di ferimento. Ogni altro tipo di uso non è conforme. Il produttore non risponde dei danni che ne potrebbero derivare; tale rischio è di esclusiva responsabilità dell'utente.

### ⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato dell'arte e delle norme tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia possono sussistere dei rischi residui durante il suo utilizzo.

- Rischio di ferimento delle dita e delle mani con il nastro della sega in movimento in caso di inadeguata tenuta del pezzo. Ferimento in caso di un pezzo lanciato a causa di un sostegno oppure di una tenuta inadeguata, come per esempio lavorare senza fincorsa.
- Pericolo per la salute dovuto alla polvere oppure ai trucioli di legno. Indossare assolutamente i dispositivi di protezione individuale come ad esempio gli occhiali di protezione. Montare un impianto di aspirazione!
- Ferimento con nastri della sega difettosi. Controllare regolarmente l'integrità del nastro della sega.
- Rischio di ferimento delle dita e delle mani durante il cambio del nastro della sega. Indossare guanti da lavoro idonei.
- Rischio di ferimento all'accensione della macchina dovuto al nastro della sega in movimento.
- Pericolo elettrico in caso di utilizzo di linee di allacciamento elettrico non regolamentari.
- Pericolo per la salute per coloro che hanno capelli lunghi e indossano abiti larghi dovuto al nastro della sega in movimento. Indossare i dispositivi di protezione individuale come la retina per i capelli e indossare abiti da lavoro attillati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure adottate, potrebbero sussistere dei rischi residui non evidenti.

I rischi residui possono essere minimizzati rispettando le "norme di sicurezza" e gli "impieghi conformi alle norme", così come l'insieme delle istruzioni per l'uso.

### Posa

Prepari il luogo di lavoro in cui dovrà essere collocata la macchina. Faccia abbastanza spazio per permettere di lavorare in modo sicuro e senza essere disturbati.

La macchina è stata concepita per lavorare in un posto al chiuso e deve essere collocata su un fondo piano, solido e stabile. La stabilità viene fornita fissandola con 4 viti ad un supporto robusto (ad esempio un banco da lavoro o un piano da tavolo).

décline toute responsabilité pour des dommages venant de modifications arbitraires de la machine.

- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils originaux du fabricant.
- Attention: L'utilisation d'outils et d'accessoires autres que ceux indiqués dans les instructions de service est susceptible d'entraîner pour vous un risque de blessure.
- Tout usage dépassant le cadre de ces règles est considéré comme un usage non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages pouvant en résulter. Le risque est de la seule responsabilité de l'utilisateur.

### ⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon le niveau le plus moderne de la technologie et dans le respect des règles de sécurité reconnues. Toutefois, certains risques résiduels peuvent persister lors de l'utilisation.

- Si la pièce n'est pas guidée correctement, il y a risque de blessure pour les doigts et les mains du fait de la marche du ruban.
- Lorsque la pièce n'est pas fixée ou guidée correctement ou bien lors du travail sans butée, il y a risque de blessures car la pièce peut être éjectée.
- Les poussières de bois ou les copeaux représentent un danger pour la santé. Porter impérativement des vêtements de protection personnels telles que des lunettes de protection. Utiliser un dispositif d'aspiration!
- Un ruban défectueux est une source de blessures. Vérifier régulièrement l'état correct du ruban. Lors du changement du ruban, il y a risque de blessures aux doigts et aux mains. Porter des gants appropriés.
- Lors de la mise de la machine sous tension, il y a risque de blessure lorsque le ruban démarre.
- L'utilisation de câbles électriques de raccordement incorrects ou défectueux peut provoquer des blessures dues au courant. Les cheveux longs et les vêtements amples peuvent représenter une source de risques lorsque le ruban est en marche. Porter des vêtements de protection personnel – filet sur les cheveux et vêtements de travail collants.
- Même si toutes ces mesures de précaution sont prises, il peut rester certains risques non évidents au premier abord.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les „Consignes de sécurité“, les explications du chapitre sur „l'Utilisation conforme“ et les explications des „Instructions de service“.

### Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide. La stabilité est assurée par la fixation sur une surface stable au moyen de 4 vis (p.ex. établi ou plateau de table).

## Transport

Die Maschine darf nur am Rahmen oder an der Gestellplatte angehoben und transportiert werden. Niemals zum Transport an den Schutzeinrichtungen, den Einstellgriffen oder am Sägetisch anheben.

Während des Transports muß sich die Sägeband-Schutzeinrichtung in der untersten Position und nahe dem Tisch befinden.

### Niemals am Tisch anheben!

Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

## MASCHINENBESCHREIBUNG

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar. Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzeinrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzeinrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von  $-5^\circ$  bis  $+45^\circ$  ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z. B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen
- Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanweisung.

## Montage

### MONTAGEWERKZEUG

- 1 Gabelschlüssel SW 10/13
- 1 Sechskant Stiftschlüssel SW 3
- 1 Sechskant Stiftschlüssel SW 4

Aus verpackungstechnischen Gründen sind die Tischplatte und die Befestigungswinkel nicht montiert.

### MONTAGE DER TISCHPLATTE

FIG 1,2,3

- 1 Führen Sie die Tischplatte (A) über das Bandsägeblatt (B) und legen Sie ihn auf das Schwenkblech Fig.1
- 2 Befestigen Sie den Tisch mit je 3 Senkschrauben M6x16, 3 Scheiben und 3 Sechskantmuttern M6. Die Schrauben von Hand leicht anziehen Fig.2
- 3 Befestigen Sie die U-Versteifung (C) mit 2 Senkschrauben M6x16 und 2 Rändelmuttern (D) an der Vorderseite des Sägetisches. Fig.3

Fig. 1

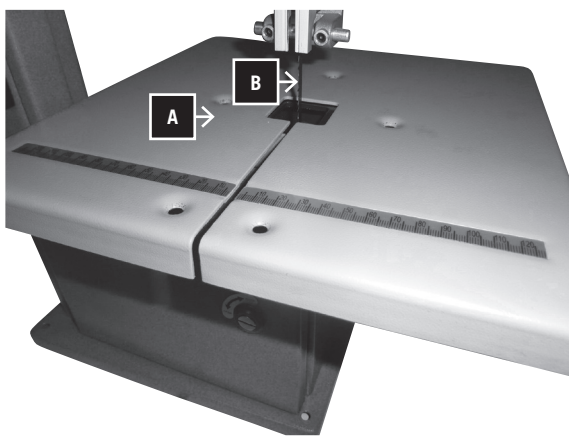


Fig. 2

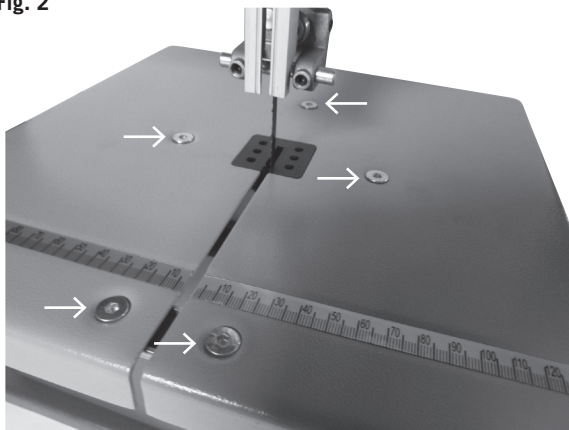
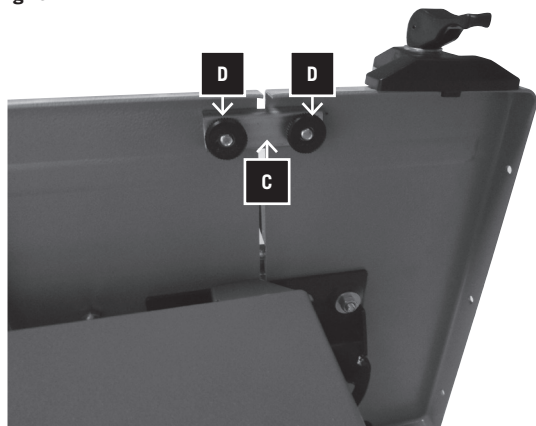


Fig. 3



## Trasporto

La macchina può essere esclusivamente rialzata su un telaio o su un tavolo d'appoggio, per essere poi trasportata. In fase di trasporto non sollevarla mai sui dispositivi di protezione, sulle manopole di regolazione o sul tavolo da sega.

Durante il trasporto il dispositivo di protezione del nastro della sega deve essere rivolto verso il basso e trovarsi vicino al tavolo.

### **Non sollevarla mai sul tavolo!**

Staccare la macchina dalla rete elettrica durante il trasporto.

### **DESCRIZIONE DELLA MACCHINA**

Grazie alla sua costruzione ben realizzata, la macchina può essere applicata in modo versatile nell'ambito delle officine per la lavorazione del legno e delle materie plastiche. La ruota del nastro superiore ed inferiore è ricoperta da una robusta ed adeguata protezione, oltre che da un coperchio mobile del corpo macchina. La parte che non taglia dei nastri della sega sul piano di tavolo è coperta da un dispositivo di protezione fissato alla guida del nastro della sega, che è a sua volta assicurato dal robusto e adeguato dispositivo di sicurezza della ruota del nastro superiore contro le aperture involontarie. La parte che non taglia del nastro della sega sotto il piano di tavolo è coperta da una protezione robusta ed adeguata.

L'area di rotazione del tavolo da  $-5^\circ$  a  $+45^\circ$  permette diverse possibilità di taglio, per esempio:

- sezioni longitudinali
- sezioni trasversali
- tagli obliqui
- tagli arcuati ed irregolari
- tagli per giunzioni a coda di rondine e caviglie
- tagli a coltello per legni a testa quadra

Faccia attenzione anche alle indicazioni sul lavoro presenti all'interno delle istruzioni per l'uso.

## Montaggio

### **ATTREZZI PER IL MONTAGGIO**

1 chiave a bocca SW 10/13

1 chiave a forcilla esagonale SW 3

1 chiave a forcilla esagonale SW 4

Per motivi tecnici legati all'imballaggio il piano del tavolo e l'angolo di fissaggio non sono montati.

### **MONTAGGIO DEL PIANO DI TAVOLO FIG. 1,2,3**

- 1 Porti il piano di tavolo (A) sulla lama per sega a nastro (B) e lo appoggi sulla piastra girevole Fig.1
- 2 Fissi il tavolo con 3 viti a testa svasata M6x16, 3 rondelle e 3 dadi esagonali M6. Stringere leggermente le viti con la mano Fig.2
- 3 Fissi il rinforzo a U (C) con 2 viti a testa svasata M6x16 e 2 dadi zigrinati (D) sul lato anteriore del banco da sega. Fig.3

## Transport

Ne jamais soulever ni transporter la machine en tenant celle-ci par le cadre ou la plaque de support. Pour le transport, ne jamais lever la machine aux dispositifs de protection, aux poignées de réglage ou à la table de scie. Pour le transport, le capot de protection de la lame doit se trouver en position basse.

### **Ne jamais la soulever à hauteur de la table de sciage!**

Avant de transporter la machine, il faut toujours la débrancher du secteur.

### **DESCRIPTION DE LA MACHINE**

En raison de sa construction peaufinée, la machine offre un grand nombre de possibilités pour le travail du bois et des plastiques en atelier.

Les volants de ruban supérieur et inférieur sont protégés par un capot fixe et par un capot articulé. La partie du ruban non coupante au-dessus de la table est couverte par un dispositif de sécurité fixé sur le guide-ruban, lui-même protégé par le capot fixe du volant supérieur contre une ouverture par mégarde. La partie non-coupante du ruban sous le plateau de la table est protégée par un capot fixe.

La plage de basculement de la table de  $-5^\circ$  à  $+45^\circ$  permet différentes sortes de coupes, par ex. :

- Coupes longitudinales
- Coupes transversales
- Coupes diagonales
- Coupes en forme d'arc et irrégulières
- Coupes pour queues d'aronde et tenons
- Coupes sur chant pour des poutres carrées

Reportez-vous à ce sujet aux consignes de travail contenues dans les instructions de service.

## Complémentation

### **OUTIL DE MONTAGE**

1 clé à fourche SW 10/13

1 clé mâle à six pans SW 3

1 clé mâle à six pans SW 4

Pour faciliter l'emballage, le dessus de table et les équerres de fixation ne sont pas montés

### **MONTAGE DU PLATEAU DE TABLE FIG. 1, 2, 3**

- 1 Faire passer le plateau de table (A) au-dessus de la lame de scie à ruban (B) et le placer sur la plaque à bascule Fig.1
- 2 Fixer le plateau de table avec 3 vis à tête fraisée M6x16, 3 rondelles et 3 écrous hexagonaux M6. Serrer légèrement les vis à la main Fig.2
- 3 Fixer la pièce de renforcement en forme d'U (C) à l'aide de 2 vis à tête fraisée M6x16 et de 2 écrous moletés (D) sur la face avant de la table de scie. Fig.3

Fig. 4

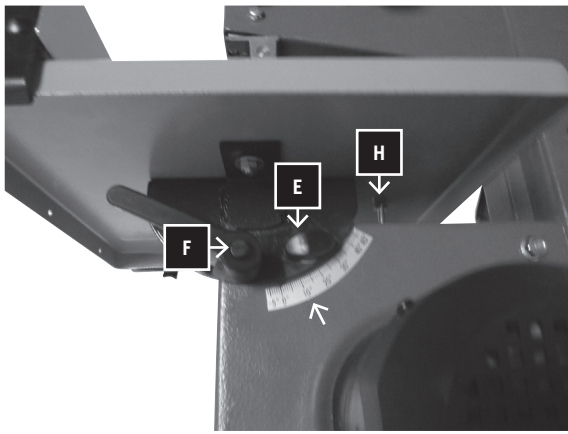


Fig. 5

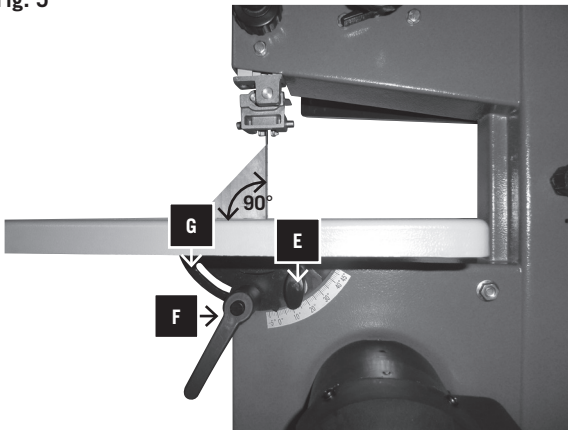


Fig. 6

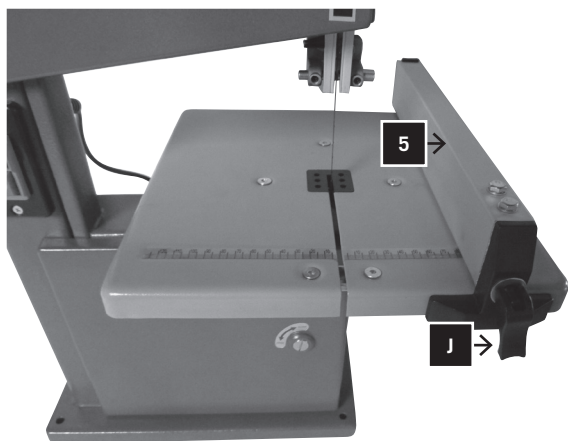
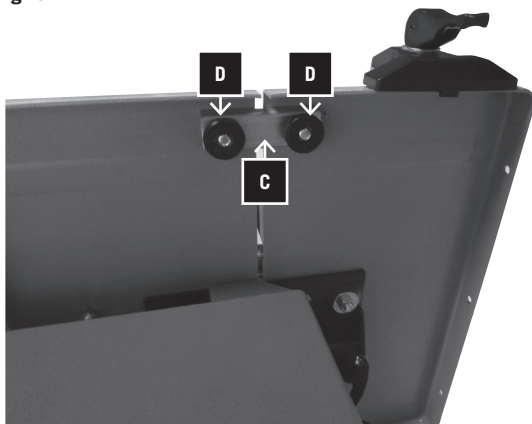


Fig. 3



### ■ TISCHPLATTE EINSTELLEN

FIG. 4

- 1 Stellen Sie die Tischplatte in die Nullstellung und ziehen die Flügelschraube (E) und den Klemmhebel (F) fest an.
- 2 Richten Sie die Tischplatte parallel zum Sägeblatt aus und ziehen die 3 Schrauben fest an. Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt mittig in der Tischeinlage läuft.

### ■ TISCHPLATTE EINSTELLEN

#### ■ IM RECHTEN WINKEL ZUM SÄGEBLATT FIG. 5

- 1 Stellen Sie die obere Bandführung ganz nach oben und klemmen sie fest.
- 2 Lösen Sie Klemmhebel (F) und Flügelschraube (E) am Schwenksegment (G).
- 3 Tisch im rechten Winkel (9-5°) zum Sägeblatt ausrichten (Anschlagwinkel verwenden).
- 4 Mit der Stellschraube (H) justieren und mit der Mutter kontern

Fig. 4

### ■ EINSETZEN DES LÄNGSANSCHLAG

FIG. 6

Der Längsanschlag (5) kann an beiden Seiten des Sägeblattes verwendet werden.

Die Klemmung erfolgt beidseitig des Tisches mit dem Spannhebel (J)

### ■ SCHIEBESTOCKHALTER MONTIEREN

Drehen Sie die Hakenschraube für den Schiebstock in das Gewinde oben am Sägerahmen und kontern diese mit der Mutter.

Wenn der Schiebstock nicht gebraucht wird, hängen Sie ihn an die Hakenschraube.

## ⚠ Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

### ■ SÄGEBANDWECHSEL

**Gefahr!**

Verletzungsrisiko auch bei stillstehendem Sägeband. Tragen Sie zum Sägebandwechsel Handschuhe.

Verwenden Sie nur geeignete Sägebänder

- 1 Lösen Sie die 2 Rändelschrauben (D) und entfernen Sie die U-Versteifung (C) unter dem Säge Tisch (Fig.3)
- 2 Öffnen Sie beide Gehäusetüren.

#### REGOLAZIONE DEL PIANO DEL TAVOLO FIG. 4

- 1 Imposti il piano del tavolo sulla messa a zero e stringa forte la vite ad alette (E) e la leva di bloccaggio (F).
- 2 Orienti il piano di tavolo parallelamente alla lama della sega e stringa forte le 3 viti. Si assicuri che la lama della sega corra al centro del tavolo.

#### REGOLAZIONE DEL PIANO DEL TAVOLO CON LA GIUSTA ANGOLAZIONE RISPETTO ALLA LAMA DELLA SEGA FIG.5

- 3 Posizioni la guida del nastro superiore verso l'alto e la stringa forte.
- 4 Allenti la leva di bloccaggio (F) e la vite ad alette (E) sul segmento girevole (G).
- 5 Orientare il tavolo con la giusta angolazione (9-5°) rispetto alla lama della sega (usare la squadra a capello).
- 6 Esegua le regolazioni con la vite di regolazione (H) e fissi il tutto con un controdado Fig. 4

#### APPLICARE IL FINECORSA LONGITUDINALE FIG. 6

Il finecorsa longitudinale (5) può essere usato su entrambi i lati della lama della sega.

Il bloccaggio avviene su entrambi i lati del tavolo attraverso la leva di serraggio (J)

#### MONTAGGIO DEL BLOCCO DELLO SPINGITOIO

Giri la vite con testa a gancio per lo spingitoio nel filetto nella parte superiore del telaio della sega e la fissi con un controdado.

Quando non usa lo spingitoio lo appenda alla vite con testa a gancio.

#### **Messa in servizio**

#### Prima della messa in servizio osservi le norme di sicurezza.

Quando si lavora alla macchina tutti i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate.

#### CAMBIO DEL NASTRO DELLA SEGA

##### Pericolo!

Rischio di ferimento con il nastro della sega fermo. Durante il cambio del nastro della sega indossi un paio di guanti.

Usi solo nastri per la sega idonei

- 1 Allenti le 2 viti a testa zigrinata (D) e rimuova il rinforzo a U (C) sotto al banco da sega(Fig.3)
- 2 Apra entrambe le porte del corpo macchina.
- 3 Ribalti la protezione inferiore del nastro della sega (K) Fig.7

#### RÉGLAGE DU PLATEAU DE TABLE FIG. 4

- 1 Régler le plateau de table à la position zéro et bien serrer la vis à ailettes (E) et le levier de serrage (F).
- 2 Aligner le plateau de table parallèlement à la lame de scie et bien serrer les 3 vis. S'assurer que la lame de scie est bien centrée dans l'insert de table.

#### RÉGLER LE PLATEAU DE TABLE PERPENDICULAIREMENT À LA LAME DE SCIE FIG. 5

- 1 Régler le guide-lame supérieur vers le haut et le fixer.
- 2 Desserrer le levier de serrage (F) et la vis à ailettes (E) sur le segment à bascule (G).
- 3 Aligner le plateau de table perpendiculairement (9-5°) à la lame de scie (utiliser une équerre).
- 4 Ajuster à l'aide de la vis de fixation (H) et fixer avec un écrou Fig. 4

#### MONTAGE DE LA BUTÉE LONGITUDINALE FIG. 6

La butée longitudinale (5) peut être utilisée sur les deux faces de la lame de scie.

La fixation se fait des deux côtés de la table avec une bride de serrage (J)

#### MONTAGE DU SUPPORT DE POUSSOIR

Visser le boulon à crochet du poussoir dans le filetage supérieur du cadre de scie et le fixer avec un écrou.

Dans le cas où le poussoir n'est pas utilisé, l'accrocher sur le boulon à crochet.

#### **Mise en service**

#### Respecter les consignes de sécurité avant de faire la mise en service.

Tout les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.

#### REEMPLACER LA LAME DE SCIE À RUBAN

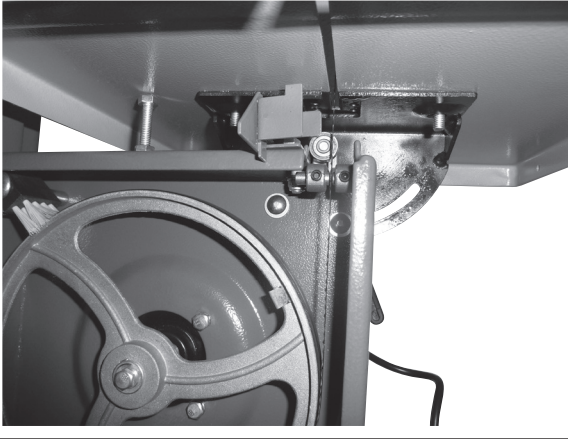
##### Danger !

Risque de blessures même si la scie à ruban est arrêtée. Porter des gants de protection pour remplacer la lame de scie à ruban.

N'utiliser que des lames de scie à ruban appropriées

- 1 Desserrer les 2 vis à tête moletée (D) et retirer la pièce de renforcement en forme d'U (C) en dessous de la table de scie (Fig. 3)
- 2 Ouvrir les deux portes du boîtier.

Fig. 7

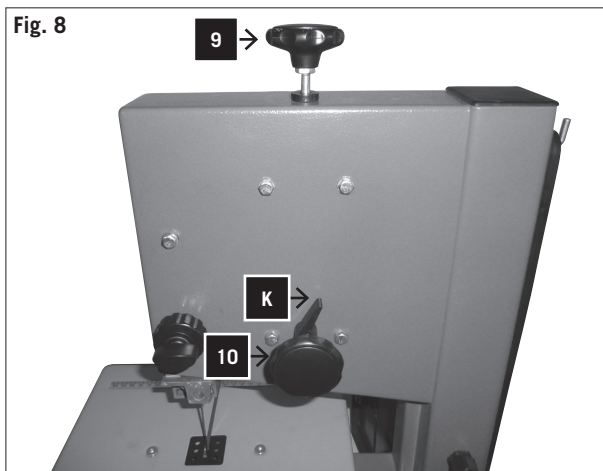


- 3 Klappen Sie den unteren Sägebandschutz (K) aus dem Weg Fig.7
- 4 Lösen Sie den Stellknopf (9), bis das Bandsägeblatt gelöst ist.
- 5 Entfernen Sie das Sägeband und führen Sie es durch
  - Schlitz im Arbeitstisch,
  - den Sägebandschutz an der obere Blattführung
  - den Sägebandschutz am Sägegehäuse und
  - die Tischführungen.

Montieren Sie ein neues Sägeband. Überprüfen Sie die korrekte Position: Die Zähne müssen auf die Vorderseite der Säge (wo die Türen sind) zeigen.

- 6 Richten Sie das Sägeband auf die Mitte am Gummi der Bandräder aus.
- 7 Ziehen Sie den Stellknopf (9) an, bis das Band nicht länger von den Rädern rutscht.
- 8 Drehen Sie den unteren Sägebandschutz (K) wieder zurück, um das Sägeband zu bedecken.
- 9 Schließen Sie beide Gehäusetüren.
- 10 Dann:
  - Spannen Sie das Sägeband mit dem Stellknopf (9)
  - Fluchten Sie das Sägeband mit dem Stellknopf (10)
  - Fluchten Sie die Bandführungen
  - Machen Sie einen Testlauf von mindestens 1 Minute.
  - Stoppen Sie die Säge, ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie die Einstellungen.

Fig. 8



### ■ BANDSÄGEBLATT SPANNEN

FIG. 8

#### Gefahr:

Eine zu hohe Spannung kann zu Bandbruch führen. Eine zu geringe Spannung kann dazu führen, dass das angetriebene Bandrad rutscht und das Sägeband stoppt.

- 1 Stellen Sie die obere Sägebandführung ganz nach oben.
- 2 Überprüfen Sie die Spannung durch Drücken mit dem Finger halbwegs zwischen Tisch und der oberen Bandführung gegen die Seite des Bandes. Das Band sollte nicht mehr als 3 bis 5 mm nachgeben.
- 3 Korrigieren Sie bei Bedarf die Spannung:
  - Drehen des Stellknopfes (9) entgegen dem Uhrzeigersinn erhöht die Sägebandschpannung.
  - Drehen des Stellknopfes (9) im Uhrzeigersinn reduziert die Bandspannung.

### ■ FLUCHTEN DES SÄGEBANDES

FIG. 8

Wenn das Sägeband nicht in der Mitte der Gummiräder läuft, muss die Spur durch Justieren der Neigung des oberen Bandrades korrigiert werden:

- 1 Sperrmutter (K) lösen.
- 2 Stellknopf (10) drehen:
  - Drehen Sie den Stellknopf (10) im Uhrzeigersinn, wenn das Sägeband gegen die Vorderseite der Säge läuft.
  - Drehen Sie den Knopf (10) entgegen dem Uhrzeigersinn, wenn das Band gegen die Rückseite der Säge läuft.
- 3 Ziehen Sie die Sperrmutter (K) an.

- 4 Allenti la manopola di regolazione (9) fino a quando la lama della sega a nastro sarà allentata.
- 5 Allontani il nastro della sega e lo guidi attraverso
  - la fessura nel banco da lavoro,
  - la protezione del nastro della sega sulla guida superiore della lama
  - la protezione del nastro della sega sull'involucro della sega e.
  - le guide del tavolo.

Monti un nuovo nastro della sega. Controlli che sia nella giusta posizione: i denti devono essere sul lato anteriore della sega (dove si trovano le porte).

- 6 Orienti il nastro della sega verso il centro, verso la gomma della ruota del nastro.
- 7 Stringa la manopola di regolazione (9) fino a quando la lama non scivola più dalle ruote.
- 8 Rimetta la protezione inferiore del nastro (K) nuovamente al suo posto in modo da coprire il nastro della sega.
- 9 Chiuda entrambe le porte del corpo macchina.
- 10 Poi:
  - Tenda il nastro della sega con la manopola di regolazione (9)
  - Allinei il nastro della sega con la manopola di regolazione (10)
  - Allinei le guide del nastro
  - Esegua un giro di prova di almeno 1 minuto.
  - Fermi la sega, tolga la spina elettrica e controlli le regolazioni.

#### ■ TENDERE LA LAMA PER LA SEGA A NASTRO FIG. 8

##### Pericolo:

Una tensione troppo elevata può portare alla rottura del nastro. Una tensione troppo debole può far scivolare la ruota del nastro quando viene azionata e il nastro della sega si ferma.

- 1 Collochi la guida superiore del nastro della sega verso l'alto.
- 2 Controlli la tensione effettuando una pressione con le dita sul lato del nastro, a metà strada tra il tavolo e la guida superiore del nastro. Il nastro non dovrebbe flettersi di più di 3-5 mm.
- 3 Corregga la tensione in base alle sue necessità:
  - Girare la manopola di regolazione (9) in senso antiorario aumenta la tensione del nastro della sega.
  - Girare la manopola di regolazione (9) in senso orario riduce la tensione del nastro.

#### ■ FUGA DEL NASTRO DELLA SEGA FIG. 8

Quando il nastro della sega non corre al centro delle ruote gommate bisogna correggere la traccia attraverso l'inclinazione della ruota superiore del nastro:

- 1 Allentare il dado di blocco (K).
- 2 Girare la manopola di regolazione (10):
  - Girare la manopola di regolazione (10) in senso orario nel caso in cui il nastro della sega corra contro il lato anteriore della sega.
  - Girare la manopola di regolazione (10) in senso antiorario nel caso in cui il nastro della sega corra contro il lato posteriore della sega.
- 3 Stringere il dado di blocco (K).

- 3 Rabattre le protège-lame (K) de la lame de scie à ruban Fig. 7

- 4 Desserrer le bouton de commande (9), jusqu'à ce que la lame de scie à ruban soit libérée.

- 5 Retirer la lame de scie à ruban et la faire glisser à travers la fente de la table de travail,
  - le protège-lame du guide-lame supérieur,
  - le protège-lame du boîtier de la scie et les guides de table.

Installer une nouvelle lame de scie à ruban. S'assurer de la bonne position : les dents doivent pointer sur la face avant de la scie (à l'endroit où les portes se trouvent).

- 6 Positionner la lame de scie à ruban au centre de la bande des roues en caoutchouc.
- 7 Serrer le bouton de commande (9) jusqu'à ce que le ruban ne glisse plus des roues.
- 8 Fixer de nouveau le protège-lame (K) pour couvrir la lame de scie à ruban.
- 9 Fermer les deux portes du boîtier.
- 10 Ensuite :
  - Tendre la lame de scie à ruban à l'aide du bouton de commande (9)
  - Aligner la lame de scie à ruban à l'aide du bouton de commande (10)
  - Aligner les guidages de ruban
  - Effectuer un essai d'au moins 1 minute.
  - Arrêter la scie, débrancher celle-ci et vérifier les réglages.

#### ■ TENDRE LA LAME DE SCIE À RUBAN FIG. 8

##### Danger :

Une tension excessive peut entraîner la rupture de la lame. Une tension trop faible peut faire en sorte que la roue en fonctionnement dérape et arrête ainsi la lame de scie.

- 1 Régler le guide-lame supérieur jusqu'à sa position la plus élevée.
- 2 Vérifier la tension en appuyant légèrement du doigt contre la face de la lame entre la table et le guide-lame supérieur. Le relâchement de la lame de doit pas excéder 3 à 5 mm.
- 3 Si nécessaire, corriger la tension :
  - Tourner le bouton de commande (9) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension.
  - Tourner le bouton de commande (9) dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la tension.

#### ■ ALIGNER LA LAME DE SCIE À RUBAN FIG. 8

Si la lame de scie à ruban n'est pas positionnée au centre des roues en caoutchouc, la bande doit être ajustée par réglage de l'inclinaison de la roue supérieure :

- 1 Desserrer l'écrou de rétention (K).
- 2 Tourner le bouton de commande (10) :
  - Tourner le bouton de commande (10) dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque la lame de scie tourne dans le sens contraire de la face avant de la scie.
  - Tourner le bouton de commande (10) dans le sens

Fig. 9

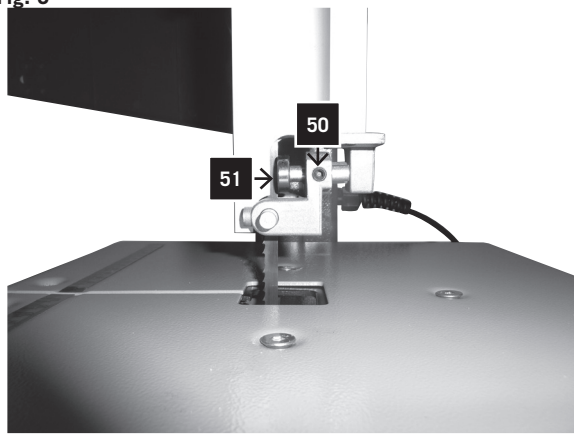


Fig. 10

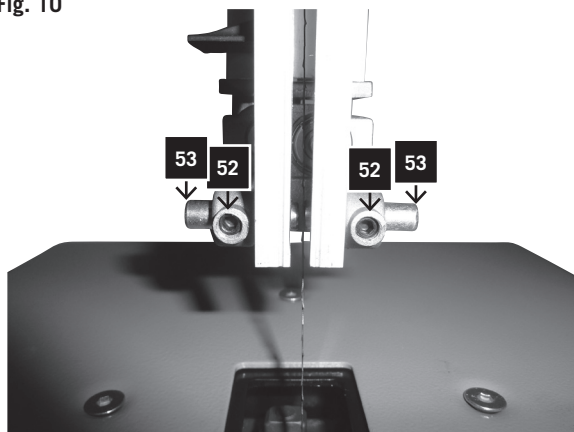
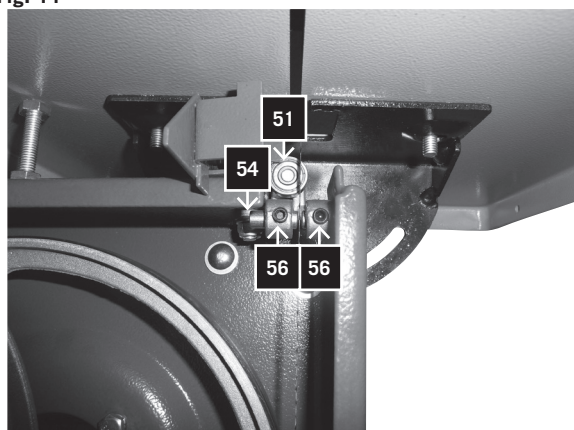


Fig. 11



### ■ FLUCHTEN DER OBEREN BANDFÜHRUNG

Die obere Bandführung besteht aus:

- einem Drucklager (stützt das Sägeband von der Rückseite) und
- zwei Führungsstiften (geben seitliche Abstützung). Lager und Führungsstifte müssen nach jedem Band- oder Spurwechsel neu justiert werden.

#### **Achtung:**

Überprüfen Sie alle Lager regelmäßig auf Verschleiß. Tauschen Sie bei Bedarf beide Führungslager gleichzeitig aus.

### ■ DRUCKLAGEREINSTELLUNG FIG. 9

Wenn nötig, richten Sie das Sägeband aus und spannen Sie es.

- 1 Lösen Sie die Drucklagerspannschraube (50).
- 2 Stellen Sie die Drucklagerposition ein. (51) (Abstand zwischen Lager und Sägeband = 0,5 mm). Wenn das Sägeblatt mit der Hand gedreht wird, darf es das Lager nicht berühren.
- 3 Ziehen Sie die Drucklagerspannschraube (50) an.

### ■ FÜHRUNGSSTIFTEINSTELLUNG FIG. 10

- 1 Lösen Sie die Schrauben (52).
- 2 Drücken Sie die Führungsstifte (53) zusammen (gegen das Sägeband).
- 3 Drehen Sie das Sägeband mit der Hand mehrere Male im Uhrzeigersinn, um die Führungsstifte in die korrekte Position zu bringen – beide Stifte sollten das Sägeband leicht berühren.
- 4 Ziehen Sie die Schrauben (52) wieder an.

### ■ FLUCHTEN DER UNTEREN SÄGEBANDFÜHRUNG

Die untere Sägebandführung besteht aus:

- einem Drucklager (stützt das Sägeblatt von der Rückseite) und
- zwei Führungsstiften (geben seitliche Abstützung). Lager und Führungsstifte müssen nach jedem Band- oder Spurwechsel neu justiert werden.

#### **Achtung:**

Überprüfen Sie alle Lager regelmäßig auf Verschleiß. Tauschen Sie bei Bedarf beide Führungslager gleichzeitig aus.

### ■ DRUCKLAGEREINSTELLUNG

### FIG. 11

- 1 Lösen Sie die zwei Schrauben und entfernen Sie das U-Profil
- 2 Lösen Sie die drei Schrauben und entfernen Sie den Arbeitstisch.
- 3 Führen Sie die obere Bandführung ganz nach oben.
- 4 Wenn nötig, richten Sie das Sägeband aus und spannen Sie es.
- 5 Lösen Sie die Spannschraube (50) des Drucklagers (51). Stellen Sie die Drucklagerposition ein. (Abstand zwi-



### ■ FUGA DELLA GUIDA SUPERIORE DEL NASTRO

La guida superiore del nastro è costituita da:

- un cuscinetto a spinta (sostiene il nastro della sega dal lato posteriore) e
- due candele (danno un sostegno laterale).

Il cuscinetto e le candele devono essere regolate dopo ogni cambio del nastro o della traiettoria

#### Attenzione:

Controlli regolarmente lo stato d'usura di tutti i cuscinetti. In caso di necessità sostituisca entrambe le candele contemporaneamente.

### ■ REGOLAZIONE DEL CUSCINETTO DI SPINTA FIG. 9

In caso di necessità orienti il nastro della sega e lo stringa.

- 1 Allenti la vite di serraggio del cuscinetto di spinta (50).
- 2 Regoli la posizione del cuscinetto di spinta (51). (Distanza tra il cuscinetto e il nastro della sega = 0,5 mm). Quando si gira la lama della sega con la mano non si può più toccare il cuscinetto.
- 3 Avviti la vite di serraggio del cuscinetto di spinta (50).

### ■ REGOLAZIONE DELLE CANDELE FIG. 10

- 1 Allenti le viti (52).
- 2 Spinga insieme le candele (53) (contro il nastro della sega).
- 3 Giri più volte il nastro della sega in senso orario con la mano per portare le candele nella giusta posizione (entrambe le candele dovrebbero toccare leggermente il nastro della sega).
- 4 Avviti nuovamente le viti (52).

### ■ FUGA DELLA GUIDA INFERIORE DEL NASTRO DELLA SEGA

La guida inferiore del nastro della sega è composta da:

- un cuscinetto a spinta (sostiene la lama della sega dal lato posteriore) e
- due candele (danno un sostegno laterale).

Il cuscinetto e le candele devono essere regolate dopo ogni cambio del nastro o della traiettoria.

#### Attenzione:

Controlli regolarmente lo stato d'usura di tutti i cuscinetti. In caso di necessità sostituisca entrambe le candele contemporaneamente.

### ■ REGOLAZIONE DEL CUSCINETTO DI SPINTA FIG. 11

- 1 Allenti le due viti e allontani il profilo a U
- 2 Allenti le tre viti ed allontani il banco da lavoro.
- 3 Collochi la guida superiore del nastro verso l'alto.
- 4 In caso di necessità orienti il nastro della sega e lo stringa.
- 5 Allenti la vite di serraggio (50) del cuscinetto di spinta (51).
- 6 Regoli la posizione del cuscinetto di spinta. (Distanza

contro le aghi di una montre quando la lama di sega gira nel senso contrario della faccia posteriore della lama.

- 3 Serrare l'écrou de rétention (K).

### ■ ALLIGNER LE GUIDE-LAME SUPÉRIEUR

Le guide-lame supérieur se compose de :

- un palier de butée (assure le support arrière de la lame de scie) et
- deux doigts de guidage (assurent le support latéral).

Il convient d'ajuster le palier et les doigts de réglage après chaque remplacement de ruban ou de bande.

#### Attention :

Vérifier régulièrement les paliers afin de détecter toute trace d'usure. Si nécessaire, remplacer simultanément les deux paliers de guidage.

### ■ RÉGLAGE DU PALIER DE BUTÉE FIG. 9

Si nécessaire, aligner la lame de scie à ruban et la tendre.

- 1 Desserrer la vis de serrage du palier de butée (50).
- 2 Régler la position du palier de butée. (51) (Écart entre palier et lame de scie à ruban = 0,5 mm). Si la lame de scie à ruban est tournée à la main, s'assurer qu'elle ne touche pas le palier.
- 3 Serrer la vis de serrage du palier de butée (50).

### ■ RÉGLAGE DES DOIGTS DE GUIDAGE FIG. 10

- 1 Desserrer les vis (52).
- 2 Presser les doigts de serrage (53) l'un contre l'autre (contre la lame de scie à ruban).
- 3 Faire tourner la lame de scie à ruban à plusieurs reprises dans le sens des aiguilles d'une montre pour guider les doigts de serrage dans la bonne position – les deux doigts de serrage doivent légèrement toucher la lame de scie à ruban.
- 4 Serrer de nouveau les vis (52).

### ■ ALLIGNER LE GUIDE-LAME INFÉRIEUR

Le guide-lame inférieur se compose de :

- un palier de butée (assure le support arrière de la lame de scie) et
- deux doigts de guidage (assurent le support latéral).

Il convient d'ajuster le palier et les doigts de réglage après chaque remplacement de ruban ou de bande.

#### Attention :

Vérifier régulièrement les paliers afin de détecter toute trace d'usure. Si nécessaire, remplacer simultanément les deux paliers de guidage.

### ■ RÉGLAGE DU PALIER DE BUTÉE FIG. 11

- 1 Desserrer les deux vis et retirer le profilé en U
- 2 Desserrer les trois vis et retirer la table de travail.
- 3 Guider le guidage de ruban supérieur jusqu'à sa position la plus élevée.
- 4 Si nécessaire, aligner la lame de scie à ruban et la tendre.
- 5 Desserrer la vis de serrage (50) du palier de butée (51). Régler la position du palier de butée. (Écart

schen Lager und Sägeband = 0,5 mm). Wenn das Sägeband mit der Hand gedreht wird, darf es das Lager nicht berühren.

- 6 Ziehen Sie die Drucklagerspannschraube (50) an.

#### ■ FÜHRUNGSSTIFTEINSTELLUNG FIG.11

- 1 Lösen Sie die Schrauben (56) mit einem Sechskantschlüssel.
- 2 Drücken Sie die Führungsstifte (54) zusammen (gegen das Sägeblatt).
- 3 Drehen Sie das Sägeband mit der Hand mehrere Male im Uhrzeigersinn, um die Führungsstifte in die korrekte Position zu bringen – beide Stifte sollten das Sägeblatt leicht berühren.
- 4 Befestigen Sie den Arbeitstisch
- 5 Befestigen Sie die U-Profil unter dem Arbeitstisch.

#### ■ AUSTAUSCH DER TISCHEINLAGE

Die Tischeinlage muss ersetzt werden, wenn der Schlitz vergrößert oder beschädigt ist.

- 1 Entfernen Sie die Tischeinlage aus dem Säge Tisch durch Drücken von unten.
- 2 Legen Sie die neue Tischeinlage ein.

#### ■ REINIGEN DER SÄGE

- 1 Öffnen Sie die Gehäusetüren.
- 2 Entfernen Sie Späne und Sägestaub mit einer Bürste oder einem Staubsauger.
- 3 Schließen Sie die Gehäusetüren.

#### ■ AUFBEWAHREN DER MASCHINE

##### **Gefahr!**

Bewahren Sie Ihre Säge so auf, dass

- sie nicht durch unberechtigte Personen gestartet werden kann und
- dass niemand verletzt werden kann.

##### **Vorsicht!**

Bewahren Sie die Säge nicht ungeschützt im Freien oder in einer feuchten Umgebung auf.

### **Arbeitshinweise:**

Folgende Empfehlungen sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen. Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine Absauganlage anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.
- Nicht benützte Sägebänder zusammengelegt und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!

tra il cuscinetto ed il nastro della sega = 0,5 mm). Quando si gira il nastro della sega con la mano non si può più toccare il cuscinetto.

- 7 Avviti la vite di serraggio del cuscinetto di spinta (50).

### REGOLAZIONE DELLE CANDELE **FIG. 11**

- 1 Allenti le viti (56) con una chiave esagonale.
- 2 Spinga insieme le candele (54) (contro la lama della sega).
- 3 Giri più volte il nastro della sega in senso orario con la mano per portare le candele nella giusta posizione (entrambe le candele dovrebbero toccare leggermente la lama della sega).
- 4 Fissi il banco da lavoro
- 5 Fissi il profilo a U sotto il banco da lavoro.

### CAMBIO DELL'INTERMEZZO DEL TAVOLO

L'intermezzo del tavolo deve essere cambiato quando si amplia o si danneggia la fessura.

- 6 Allontani l'intermezzo del tavolo dal banco della sega spingendolo dal basso.
- 7 Posizioni il nuovo intermezzo del tavolo.

### PULIZIA DELLA SEGA

- 1 Apra le porte del corpo macchina.
- 2 Rimuova i trucioli e la segatura con una spazzola o con un aspirapolvere.
- 3 Chiuda le porte del corpo macchina.

### CONSERVAZIONE DELLA MACCHINA

#### Pericolo!

Conservi così la sua sega, in modo che non possa essere attivata da persone non autorizzate e nessuno rimanga ferito.

#### Attenzione!

Non conservi la sua sega all'aperto senza una protezione oppure in un ambiente umido.

## Indicazioni sul lavoro:

Le seguenti raccomandazioni sono degli esempi per un uso sicuro della sega a nastro. Le seguenti sicure modalità di lavoro vengono viste come un contributo alla sicurezza, ma possono non risultare adeguate per ogni tipo di impiego, in modo parziale o totale. Non possono trattare tutte le situazioni di pericolo possibili e devono essere interpretate scrupolosamente.

- Durante il lavoro in un ambiente chiuso la macchina deve essere collegata ad un impianto di aspirazione. Per lavori in ambienti industriali bisogna installare un impianto di aspirazione che risponda alle normative legate all'industria.
- Quando la macchina non è in funzione, per esempio a fine turno, allenti il nastro della sega. Fissare alla macchina un appunto che segnali al prossimo utente di tendere il nastro della sega.
- Custodire i nastri della sega non utilizzati tutti insieme e al sicuro in un luogo asciutto. Controllare che non ci siano difetti prima dell'uso (denti, strappi). Non usare

entre palier et lame de scie à ruban = 0,5 mm). Si la lame de scie à ruban est tournée à la main, s'assurer qu'elle ne touche pas le palier.

- 6 Serrer la vis de serrage du palier de butée (50).

### RÉGLAGE DES DOIGTS DE GUIDAGE **FIG. 11**

- 1 Desserrer les vis (56) à l'aide d'une clé à six pans.
- 2 Presser les doigts de serrage l'un contre l'autre (54) (contre la lame de scie).
- 3 Faire tourner la lame de scie à ruban à plusieurs reprises dans le sens des aiguilles d'une montre pour guider les doigts de serrage dans la bonne position – les deux doigts de serrage doivent légèrement toucher la lame de scie.
- 4 Fixer la table de travail
- 5 Fixer le profilé en U sous la table de travail.

### REMPLENER LE PLATEAU DE TABLE

Remplacer le plateau de table dès que la fente est élargie ou endommagée.

- 1 Retirer le plateau de table de la table de scie en l'appuyant vers le bas.
- 2 Installer le nouveau plateau de table.

### NETTOYAGE DE LA SCIE

- 1 Ouvrir les portes du boîtier.
- 2 Enlever les copeaux et la sciure de bois à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
- 3 Refermer les portes du boîtier.

### STOCKAGE DE LA MACHINE

#### Danger !

Conservier votre scie de sorte qu'elle ne puisse pas être mise en service par des personnes non autorisées et que personne ne puisse s'y blesser.

#### Attention !

Ne pas stocker la scie sans protection à l'extérieur ou dans un environnement humide.

## Informations concernant le travail

Les recommandations suivantes sont des exemples permettant une utilisation sûre des scies à ruban. Les modes de fonctionnement suivants doivent permettre d'améliorer la sécurité. Ils ne peuvent cependant pas être mis en oeuvre entièrement et convenablement à chaque utilisation. Ils ne peuvent pas traiter tous les dangers possibles et doivent donc être interprétés avec soin.

- Lors du travail dans des pièces fermées, raccorder les machines à une installation d'aspiration. Dans une zone commerciale, utiliser un système d'aspiration qui répond aux prescriptions commerciales.
- Lorsque la machine n'est pas en service, par exemple à la fin du travail, détendre le ruban. Apposer une note sur la machine demandant au prochain utilisateur de retendre le ruban.
- Rassembler les rubans non utilisés (voir page 6) et les conserver en un endroit sec. Avant l'utilisation, vérifier qu'ils ne présentent pas de défauts (dents, criques). Ne pas utiliser les rubans défectueux!

- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein. Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden. Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsanschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern. Zum Bearbeiten von schmalen Werkstücken mit Handvorschub den Schiebestock verwenden. Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsanschlag führen.
- Auf sichere Werkstückführung achten. Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden. Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern. Für sicheres Arbeiten bei Querschnitten das Sonderzubehör Querschneidlehre einsetzen.

### Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE und DIN Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

### ■ WICHTIGE HINWEISE

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt. Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

### ■ SCHADHAFT ELEKTRO-ANSCHLUSSLEITUNGEN

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden. Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.

i nastri della sega difettosi!

- Indossare dei guanti idonei per maneggiare i nastri della sega.
- Prima dell'inizio del lavoro devono essere saldamente montati alla macchina tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza. Non pulisca mai il nastro della sega o la guida del nastro della sega con una spazzola o un raschietto con il nastro della sega in funzione. I nastri della sega resinificati compromettono la sicurezza sul lavoro e devono essere puliti regolarmente. Mentre lavora indossi degli occhiali di protezione e delle protezioni per l'udito per la sua incolumità personale. Indossare una retina per capelli nel caso in cui si abbiano i capelli lunghi. Arrotolare le maniche larghe fin sopra al gomito.
- Durante il lavoro avvicinare il più possibile la guida del nastro della sega al pezzo.
- Si assicuri che il luogo di lavoro e l'ambiente circostante alla macchina abbiano un'illuminazione sufficiente.
- Per i tagli dritti usi sempre il finecorsa longitudinale in modo da evitare il ribaltamento o lo scivolamento del pezzo. Durante la lavorazione di pezzi sottili con avanzamento manuale usare lo spingitoio. Per i tagli obliqui portare il banco da sega nella corretta posizione e guidare il pezzo verso il finecorsa longitudinale.
- Fare attenzione a guidare in modo sicuro i pezzi. Nel caso di tagli arcuati o irregolari spostare in avanti il pezzo con entrambe le mani, con le dita chiuse in modo uniforme. Mantenere il pezzo con le mani in una zona sicura.
- Usare un modello guida per eseguire ripetutamente tagli arcuati e irregolari. Fissare il pezzo contro le torsioni nel caso di tagli di tronchi. Per un lavoro sicuro durante l'esecuzione di tagli trasversali usare una guida per i tagli trasversali.

### Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è pronto per entrare in funzione.

L'allacciamento corrisponde alle disposizioni sull'argomento della VDE e del DIN. L'allacciamento alla rete elettrica dell'utente così come le prolunghie utilizzate devono essere conformi a tali norme.

Le installazioni, le riparazioni ed i lavori di manutenzione dell'installazione elettrica devono essere effettuati da personale qualificato.

#### ■ INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il motore elettrico è stato realizzato per una modalità operativa S1. Il sovraccarico del motore lo spegne automaticamente. Dopo aver atteso che si raffreddi (il tempo è variabile) può riavviare il motore.

#### ■ ALLACCIAMENTI ELETTRICI DANNEGGIATI

Spesso si sviluppano problemi di isolamento agli allacciamenti elettrici. Le cause possono essere:

- Ammaccature, quando le condutture di allacciamento vengono fatte passare attraverso le aperture delle finestre o delle porte.

- Porter des gants appropriés pour manier les rubans. Avant le commencement du travail, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine.
- Ne jamais nettoyer le ruban ou le guideruban avec une brosse tenue à la main ou avec un racloir pendant que le ruban est en marche. Les rubans recouverts d'une couche de résine sont un danger pour la sécurité et doivent être nettoyés régulièrement.
- Pour votre propre protection, porter des lunettes de protection et des protège-oreilles. Porter un filet si vous avez les cheveux longs.
- Retrousser les manches flottantes sur les coudes.
- Lors du travail, positionner toujours le guideruban le plus près possible de la pièce. Veiller à avoir un éclairage suffisant dans l'aire de travail 20 français et aux abords de l'aire de travail.
- Pour des coupes droites, utiliser toujours la butée longitudinale pour empêcher que la pièce bascule ou glisse. Pour couper des pièces étroites avec avance manuelle, utiliser le poussoir.
- Pour des coupes diagonales, placer la table dans la position correspondante et guider la pièce sur la butée longitudinale. Pour couper des tenons et mortaises en queue d'aronde ou bien des coins, incliner la table dans la position désirée et bloquer celle-ci. Veiller à avoir un guidage sûr de la pièce.
- Tenir la pièce de bois dans une zone sûre. Pour les coupes répétitives, irrégulières ou en arc, utiliser un gabarit. Lorsque vous coupez des pièces rondes, assurez-vous que la pièce ne peut pas rouler. Pour des coupes transversales, utiliser l'accessoire „Gabarit de coupe transversale“.

### Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.

Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur. Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.

#### ■ REMARQUES IMPORTANTES

Le moteur électrique est conçu pour un mode d'exploitation S 1/40 %.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

#### ■ CÂBLES DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE DÉFECTUEUX

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries. Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.

- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich. Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE und DIN Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung HO 7 RNF. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### **WECHSELSTROMMOTOR, FIG. 10**

- Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen. Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen. Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert. Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

### **Wartung**

Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten. Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden. Die eingebauten Kugellager sind wartungsfrei.

#### **WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

- Die Schwenksegmente des Tisches sowie die Bandspanneinrichtung leicht nachfetten.
- Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände. Zur Reinigung empfehlen wir das Entharzungskonzentrat Pharmol HEK, Art.Nr. 61009700.
- Die Führungsrollen sowie die Gegendrucklager regelmäßig kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen oder zerlegen und ölen oder austauschen. Ausgelaufene Tischeinlage erneuern.
- Tischoberfläche immer harzfrei halten.

- Piegature causate da inappropriati fissaggi o passaggi delle condutture di allacciamento.
- Interfaccia durante l'attraversamento della conduttura di allacciamento.
- Danni all'isolamento per aver strappato una presa a muro.
- Strappo dovuto all'invecchiamento dell'isolazione.

Tali allacciamenti elettrici danneggiati non devono essere usati e sono alla base di pericolosi guasti all'isolamento. Verificare regolarmente gli allacciamenti elettrici contro i guasti. Verificarsi di non essere collegato alla rete elettrica durante i controlli all'allacciamento elettrico.

Gli allacciamenti elettrici devono corrispondere alle disposizioni sull'argomento della VDE e del DIN. Usi esclusivamente allacciamenti di tipo HO 7 RNF. È obbligatorio avere una stampa con la designazione della tipologia sul cavo di collegamento.

#### ■ MOTORE A CORRENTE ALTERNATA, FIG. 10

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt / 50 Hz. Le prolunghie possono arrivare fino ad una lunghezza massima di 25 m con una sezione di 1,5 millimetri quadrati, oppure essere di almeno 25 m di lunghezza con una sezione di 2,5 millimetri quadrati. Il collegamento alla rete viene assicurato con 16 A. In caso di richieste di reso fornire i seguenti dati:

- Produttore del motore
- Tipo di alimentazione del motore
- Dati contenuti sulla targhetta della macchina
- Dati contenuti sulla targhetta del commutatore

In caso di reso del motore inviare sempre l'unità del motore completa con il commutatore.

### Avvertenze

Eseguire i lavori di conversione, regolazione, misurazione e pulizia esclusivamente a motore spento. Togliere la spina elettrica ed attendere che gli utensili girevoli si siano fermati.

Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo aver eseguito riparazioni e lavori di manutenzione. I cuscinetti a sfera integrati non necessitano di manutenzione.

#### ■ LE RACCOMANDIAMO:

- Ingrassi leggermente i segmenti girevoli del tavolo e l'impianto di tensione del nastro.
- Pulire regolarmente il nastro della sega. La resina lascia dei residui. Per la pulizia consigliamo il concentrato deresinante Pharmol HEK, Art. n° 61009700.
- Controllare regolarmente i rulli di guida e i cuscinetti di contropressione. Eventualmente spostare o smontare ed oliare o sostituire. Cambiare l'intermezzo del tavolo danneggiato.
- Mantenere sempre la superficie del tavolo libera dalla resina.

- Coudes dûs à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort. Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

#### ■ MOTEUR MONOPHASÉ, FIG. 10

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup>, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A. En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:
- Fabricant du moteur Nature du courant du moteur Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

### Maintenance

Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif. Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement. Les roulements à billes étant intégrés sont libres d'entretien.

#### ■ NOUS VOUS CONSEILLONS DE:

- Graisser légèrement les segments de bascule de la table, ainsi que le dispositif tendeur de ruban.
- Nettoyer la lame régulièrement: le bois laisse des restes de résine.
- Contrôler régulièrement les doigts de guidage et les roulements anti-pression. Si besoin est, régler, échanger. Renouveler les pièces rapportées de table qui sont usées.
- Maintenir toujours la surface supérieure de l'établi exempté de résine.





## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereginde aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

## Bandsäge - HB800

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH Notified Body No.: 0197 Reg. No.: BM 50229843
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{wa}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{wa}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	Emission. No:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-5; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 13.01.2014

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2012  
Art.-No. 3901504941 / 5901501901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Hartinger Stefan  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom	a) Netzsicherung überprüfen
	b) Schalter, Kondensator	b) Elektrofachkraft überprüfen
	c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt	c) Netzstecker ziehen, überprüfen, bei Bedarf austauschen
Sägeband verläuft	a) Führung schlecht eingestellt	a) Sägebandführung nach Bedienungsanweisung einstellen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bedienungsanweisung auswählen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bedienungsanweisung auswählen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Sägeband verharzt	b) Sägeband reinigen
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Sägebandführung nach Bedienungsanweisung einstellen
	d) Sägeband blockiert	d) Sägespäne und Bruchstücke entfernen

## Supporto in caso di guasti

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il motore non si avvia	a) manca la corrente	a) controllare la sicurezza della rete
	b) commutatore, condensatore	b) contattare un elettricista
	c) difetto della prolunga elettrica	c) staccare la spina, controllare ed eventualmente sostituirla
Fuga del nastro della sega	a) guida mal regolata	a) regolare la guida del nastro della sega secondo le istruzioni per l'uso
	b) nastro per la sega sbagliato	b) scegliere il nastro della sega secondo i dati contenuti nelle istruzioni per l'uso
Bruciate sul legno durante la lavorazione	a) nastro della sega smussato	a) cambiare il nastro della sega
	b) nastro per la sega sbagliato	b) scegliere il nastro della sega secondo i dati contenuti nelle istruzioni per l'uso
Il nastro della sega si inceppa durante il lavoro	a) nastro della sega smussato	a) cambiare il nastro della sega
	b) nastro della sega con resina	b) pulire il nastro della sega
	c) guida mal regolata	c) regolare la guida del nastro della sega secondo le istruzioni per l'uso
	d) nastro della sega bloccato	d) eliminare i trucioli e i frantumi derivati dalla segatura

## Aide au dépannage

Panne	Causes possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	a) pas de courant	a) vérifier le fusible secteur
	b) interrupteur, condensateur défectueux	b) électricien, vérifier
	c) rallonge électrique défectueuse	c) débrancher la fiche secteur, la vérifier et la remplacer au besoin
Le ruban de scie gauchit	a) guidage mal réglé	a) régler le ruban de scie selon les instructions de service
	b) ruban de scie inadéquat	b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé	a) remplacer le ruban de scie
	b) ruban de scie inadéquat	b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé	a) remplacer le ruban de scie
	b) ruban de scie souillé de résine	b) nettoyer le ruban de scie
	c) guidage mal réglé	c) régler le ruban de scie selon les instructions de service



Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast orignal-delar. Anspråk på garanti örelliger inte för: garantin

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta v puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vahdammme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materilové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materialu z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Áf því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkörfum gagnvart birgðasólum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

**schepbach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.schepbach.com**

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zusehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur.

Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

as indações de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeoostellingsclaims zijn uitsloten.

Garanti NO

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

själv tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselforeskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

tä jöhtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelí . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаранти в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń naszych oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)